

E24 - Yokohama Disturbance Part VI

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

10-30-2095 / 3:30pm / Control Building, Yamashita Pier

[00:28] ---

3:32pm

[00:32] ---

This is Chiba.

[00:34] ---

What?

[00:35] ---

The Control Building, right? Gotcha.

[00:38] ---

I'm on my way!

[00:41] ---

I must head to the site.

[00:45] ---

I'll be staying here.

[00:47] ---

If you need me... Give me a call.

[02:29] ---

3:37pm

[02:31] ---

What's the situation?

[02:33] ---

A self-detonating car crashed into the building and it's still burning.

[02:36] ---

Currently, we're engaged in battle!
There haven't been any additional assaults,

[02:39] ---

but there's a delay
in evacuating the civilian staff!

[02:43] ---

*Rockets have been fired
from the moored ship!*

[02:46] ---

*It appears to be a landing craft
disguised as a cargo ship!*

[02:53] ---

Is that you, Father? Toshikazu here.

[02:56] ---

We're currently under attack at Yokohama
Yamashita Pier by a camouflaged landing craft.

[03:01] ---

I need you to request mobilization of the JSDF!

[03:04] ---

Also...

[03:06] ---

Send over my Ikazuchimaru
and Orochimaru, for Erika!

[03:12] ---

3:37pm / Yokohama International Convention Center Hall

[03:17] ---

Miyuki!

[03:18] ---

Brother! What on earth could this be?

[03:21] ---

The way it's vibrating, it must be a grenade.

[03:23] ---

And it exploded... Most likely
near the front entrance.

[03:29] ---

Do you think the upperclassmen are safe?

[03:32] ---

There are professional magicians with live
combat experience on the security detail.

[03:36] ---

Your typical criminal organization
wouldn't stand a chance...

[03:40] ---

*According to the second lieutenant's data,
foreign institutions could also be involved...*

[03:46] ---

If that's the case...

[03:58] ---

Just do as we say!

[03:59] ---

Remove your devices and set them on the floor!

[04:06] ---

Hey, that goes for you, too!

[04:17] ---

Four...five...

[04:20] ---

There are six intruders in all, eh?

[04:22] ---

Hey!

[04:23] ---

Drop your CAD! Can't you hear me?

[04:27] ---

Damn you...

[04:47] ---

You goddamned monster!

[05:02] ---

Brother, let me remove those bloodstains.

[05:05] ---

Please stand still for a moment...

[05:15] ---

Apprehend them!

[05:24] ---

Tatsuya!

[05:26] ---

The bullets... You're not hurt, are you?

[05:29] ---

I'm all right.

[05:30] ---

Thank goodness!

[05:33] ---

What are we going to do now?

[05:37] ---

The magicians on guard duty are still
battling the intruders at the front entrance.

[05:42] ---

Even if we're going to make a run for it,

[05:44] ---

our first order of business
should be to wipe them out.

[05:46] ---

"I'm heading over alone,
so you guys wait here..."

[05:48] ---

You wouldn't say anything
like that, would you?

[05:52] ---

I guess that's better than getting
assaulted after we've split up?

[05:58] ---

Wait! Hold on a second, Tatsuya Shiba!

[06:03] ---

What exactly do you want,
Shinkuro Kichijoji?

[06:06] ---

Just now...That attack...

[06:09] ---

Wasn't that Molecular Divider?

[06:12] ---

That's a top-secret technique
developed by Major William Sirius,

[06:16] ---

the former commander of STARS -
the USNA Combat Magician Brigade!

[06:21] ---

*A misunderstanding resulting
from half-baked knowledge, huh?*

[06:24] ---

Well, that's convenient for me...

[06:26] ---

How can you possibly use that?

[06:28] ---

If I could use it...

[06:30] ---

What would it matter, anyway?

[06:32] ---

I don't have time to debate that with you!

[06:39] ---

3:43pm / Yokohama City

[07:03] ---

A-chan? A-chan?

[07:07] ---

Student Council President Azusa Nakajo!

[07:10] ---

Y-Yes?

[07:11] ---

At this rate, everyone might start
to panic. People might even get hurt.

[07:17] ---

So...

[07:18] ---

Use your magic to calm everyone down.

[07:21] ---

What?

[07:22] ---

But... That's...

[07:24] ---

Isn't your power tailor-made
for situations like this?

[07:29] ---

It's not my power, nor Mari's

power, nor Suzune's power...

[07:34] ---

Azusa,

[07:35] ---

right now your power is what we need.

[07:40] ---

Don't worry.

[07:41] ---

I'll take responsibility for this.

[07:44] ---

I'm not a Saegusa for nothing!

[08:33] ---

Everybody, I'm the former student
council president of First High School,

[08:37] ---

Mayumi Saegusa.

[08:39] ---

As a member of the Ten Master Clans,

[08:42] ---

I will now relay to you what
information I have at the moment.

[08:47] ---

This city is now under attack
by an unidentified ship,

[08:50] ---

as well as by a terrorist group
that had been lurking in the city.

[08:55] ---

This venue also appears to be a target.

[08:59] ---

An underground tunnel connects
this hall to a shelter in the station.

[09:03] ---

However, we can't be too optimistic about how long
that shelter can withstand an assault by ground troops.

[09:11] ---

A rescue ship is reportedly
making its way to the Mizuho Pier,

[09:16] ---

but it would be extremely dangerous to head
toward the docks amid heavy artillery fire.

[09:22] ---

That said, the most dangerous choice
of all would be stay right here.

[09:28] ---

If you're evacuating to the shelter,
please take the tunnel.

[09:32] ---

If you're thinking of fleeing,
please head to the Mizuho Pier.

[09:34] ---

Please take action as soon as possible!

[09:35] ---

Second High, gather round!

[09:36] ---

Form a line!

[09:38] ---

I'm taking a head count!

[09:40] ---

Those of you with CADs,
come to the front!

[09:42] ---

A-chan?

[09:44] ---

I'm leaving everyone in your care.

[09:46] ---

Huh?

[09:47] ---

Chair... I mean, Ms. Mayumi?

[09:51] ---

You do realize it, after all!

[09:53] ---

That's right, you're First High's
student council president now!

[09:56] ---

You'll be fine!

[09:58] ---

You can do it!

[10:03] ---

3:43pm / Yokohama International Convention Center Main Entrance

[10:09] ---

The enemy...

[10:10] ---

...is using anti-magician high-speed bullets.

[10:14] ---

Tatsuya...you're merciless.

[10:16] ---

But thanks to him, Leo's been spared.

[10:20] ---

Miyuki, could you silence the enemy's gunfire?

[10:23] ---

Very well. But Brother...

[10:26] ---

in order to deal with so many at once...

[10:28] ---

I'll have to...

[10:29] ---

I know.

[10:54] ---

Huh?

[10:57] ---

What?

[11:23] ---

I never even got a chance.

[11:24] ---

Now, now...

[11:35] ---

Sorry. Was that a little too much for you?

[11:39] ---

No, I'm all right!

[11:41] ---

Me, too, I'm fine!

[11:44] ---

So what's the plan now?

[11:47] ---

We need more intel.

[11:49] ---

Apparently, something bigger and more serious than we'd anticipated is going on.

[11:53] ---

If we try to wing it, we could end up mired in a dire situation.

[11:58] ---

In that case...

[11:59] ---

Why don't you use the VIP conference room?

[12:01] ---

That's where they hold meetings for politicians and economic groups,

[12:05] ---

so you should be able to access all kinds of information.

[12:10] ---

I can't believe you know about a room like that.

[12:12] ---

My father once brought me here,

[12:15] ---

so I know the security key and access code, too.

[12:18] ---

I'd like to take you up on that, Shizuku.

SIGN Yokohama Disturbance Part VI

[12:30] ---

3:48pm / Yokohama International Convention Center VIP Room

[12:37] ---

Whoa! What's this?

[12:39] ---

That's beyond messed up...

[12:43] ---

Brother...

[12:52] ---

The situation is quite dire.

[12:54] ---

If we loiter here too long, we'll probably be captured by the enemy.

[12:59] ---

But even if we tried to escape, there's no viable transportation.

[13:03] ---

Then should we evacuate to the shelter?

[13:05] ---

That's probably the most realistic option...

[13:07] ---

Okay, so it's the underground passage, right?

[13:09] ---

No, let's go from aboveground.

[13:12] ---

Huh?

[13:12] ---

But why?

[13:15] ---

Oh, right.

[13:18] ---

Also, I'd like a little time before we head over.

[13:21] ---

Huh? Why is that?

[13:24] ---

I want to destroy the demo devices.

[13:29] ---

3:50pm / Yokohama International Convention Center Backstage

[13:35] ---

What are you doing?

[13:36] ---

I'm deleting the data so it won't get stolen.

[13:40] ---

And Ms. Saegusa and the others?

[13:42] ---

We can't just run off and
leave you behind, can we?

[13:47] ---

Shiba? Saegusa?

[13:49] ---

Jumonji.

[13:51] ---

I thought you'd gone on ahead and evacuated?

[13:54] ---

We're deleting the data.

[13:57] ---

Does it take that many to do that?

[13:59] ---

Ms. Nakajo has taken the other
students to the underground tunnel.

[14:04] ---

You should get going, too...

[14:05] ---

Underground tunnel?

[14:07] ---

Is something wrong?

[14:09] ---

No, I'm just a little concerned, that's all.

[14:12] ---

Since the underground
tunnel isn't a direct route...

[14:15] ---

It's possible that they may
run into other groups.

[14:18] ---

In other words...

[14:19] ---

An encounter battle?

[14:20] ---

If that happens, they could very well be
forced into a head-on clash underground.

[14:25] ---

Hattori, Sawaki - go after Nakajo right now!

[14:29] ---

Right!

[14:29] ---

Understood!

[14:31] ---

I'm going to patrol the area one more time

[14:33] ---

to make sure there are no more stragglers.

[14:35] ---

Kirihara?

[14:36] ---

Yes, sir!

[14:38] ---

Shiba, can I ask you to take care of the devices left in the other room?

[14:42] ---

When we're done, let's meet up in the green room.

[14:44] ---

We'll decide on our next move there.

[14:48] ---

3:55pm / Around Yokohama International Convention Center

[14:52] ---

That's an order. Now carry it out.

[14:55] ---

Roger.

[15:03] ---

Now, then...

[15:04] ---

3:56pm / Yokohama International Convention Center
First High School Green Room

[15:04] ---

About our next move...

[15:09] ---

Only one enemy ship has invaded the harbor.

[15:12] ---

The area around the shore is more or less under enemy control.

[15:17] ---

Ground transportation's completely paralyzed as well...

[15:20] ---

I'm thinking that might be the work of the guerillas.

[15:23] ---

What could they be after?

[15:25] ---

The fact that they've targeted Yokohama means...

[15:28] ---

They must be after something that they'll only find here...

[15:32] ---

Although strictly speaking, there's one in Kyoto, as well...

[15:35] ---

The Magic Association branch office!

[15:37] ---

To be precise, they're probably after the Magic Association's main database.

[15:42] ---

Because all the crucial data is being centrally managed in Kyoto and Yokohama.

[15:47] ---

When will the rescue ship arrive?

[15:49] ---

It should be here in another ten minutes.

[15:52] ---

But it doesn't look like it has the capacity for this number of people.

[15:57] ---

Regarding Ms. Nakajo and the others, who headed for the shelter,

[16:00] ---

unfortunately it seems that Shiba's concerns were dead-on.

[16:05] ---

However, since the enemy force is small,

[16:07] ---

they should be able to drive them away soon, according to Hattori.

[16:12] ---

You've all just heard what our situation is.

[16:15] ---

Unfortunately, we have no chance of getting on that ship.

[16:17] ---

At this point, even if it's somewhat risky,

[16:20] ---

I believe our only option is to make our way to the shelter at the station.

[16:24] ---

I... I agree with Ms. Mari's opinion!

[16:27] ---

Brother?

[16:37] ---

Brother!

[16:38] ---

Hey!

[16:39] ---

Tatsuya!

[17:08] ---

Tatsuya...

[17:11] ---

What was that?

[17:16] ---

Sorry to keep you waiting!

[17:20] ---

I-Is that you, Ms. Kyoko?

[17:22] ---

Long time no see, Mayumi!

[17:54] ---

Supersonic Launcher...

[18:03] ---

Are you with 101?

[18:05] ---

JSDF 101 Independent Magic-Equipped Battalion,

[18:10] ---

Captain, Shigeru Sanada.

[18:13] ---

To think that you knew of us...

[18:15] ---

As expected of the head of the Jumonji clan.

[18:18] ---

I am impressed!

[18:22] ---

Excuse me...

[18:23] ---

We should both probably abstain
from such gratuitous chatter.

[18:27] ---

Actually,

[18:28] ---

you should excuse me.

[18:31] ---

Now, then, heir apparent of
the Jumonji clan, please come this way.

[18:42] ---

3:59pm / Yokohama International Convention Center
First High School Green Room

[18:50] ---

Special Officer...

[18:52] ---

Information control has been
temporarily disabled.

[19:02] ---

Shiba?

[19:05] ---

I'm Major Harunobu Kazama of the JSDF.

[19:11] ---

So you're that Major Kazama, then?

[19:15] ---

I'm the acting Master Clan Conference representative for the Jumonji clan, Katsuto Jumonji.

[19:25] ---

Fujibayashi, give him the rundown on the current situation.

[19:29] ---

Yes, sir.

[19:32] ---

At this time, our forces stationed at Hodogaya are battling the invaders.

[19:37] ---

We also have one battalion each from Tsurumi and Fujisawa rushing to this site.

[19:42] ---

The Kanto Branch of the Magic Association has taken a defensive position on its own.

[19:47] ---

Good job.

[19:48] ---

All right, Special Officer.

[19:50] ---

In light of these special circumstances, our battalion,

[19:52] ---

which had been on its way to Hodogaya on a separate mission,

[19:56] ---

has just been ordered to add our support to the defense.

[20:00] ---

In accordance with JSDF special assignment regulations,

[20:02] ---

I'm hereby ordering you to mobilize as well!

[20:11] ---

The JSDF requests that this special officer's rank remains confidential.

[20:17] ---

Please be aware that this is based on the JSDF's secrecy protection law.

[20:21] ---

I hope you understand.

[20:25] ---

Special Officer?

[20:27] ---

We have the Mobile Suit you designed

ready for you in our trailer.

[20:31] ---

Let's hurry.

[20:33] ---

My squad and I will be providing protection for the rest of you.

[20:39] ---

I'm sorry. You heard them.

Go with the upperclassmen...

[20:43] ---

...and evacuate to the shelter.

[20:47] ---

Brother, please wait.

[21:38] ---

What the...?

[21:41] ---

Is that...?

[22:02] ---

Brother...

[22:06] ---

You now have free rein.

[22:12] ---

I'm off, then.

SIGN Yokohama Disturbance Part VII

SIGN NEXT TIME

Revision #1

Created 2024-03-25 17:19:40 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 17:19:41 UTC by whimsee